

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13096

KINDER-LIDER

Isaac Leib Peretz

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

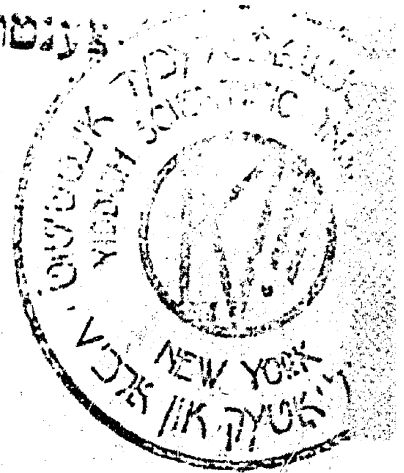
The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

י. ל. פרץ

קינדער-לידער

ענטראלע יידישע ביבליאטעק
אין פרעסע ארכיוו



פארלאג
"קולטור-ליגע"
ווארשע.

י. ל. פרץ דר. י. א. סעריסאן

קינדער-לידער

צענטראלע יידישע ביסליאטעק
אין פרעסני ארביי

פארלאג
"קולטור-ליגע"
ווארשע.

געדרוקט אין 4000 עקז.
ווארשע, 1921.

Pieśni dla dzieci. I. L. Perca. Wyd. „Kultur-Lige”. Warszawa, 1921

Druk. I. Hendlera. Warszawa, Długa 26.



וויגליד.

שטייט אין פעלד א ביימעלע,
האָט עס גרינע צווייגעלעך,
זיצט דערויף א פייגעלע,
מאכט עס צו די אייגעלעך.

אויף די גרינע צווייגעלעך
וואַקסט א גאַלדן עפעלע,
מאָך צו, מיין קינד, די אייגעלעך,
א ברכה אויף דיין קעפעלע!

אויף די גרינע צווייגעלעך
שלאָפן שוין די פייגעלעך.
די מאַלע זינגט זיי: א! — א! — א!
ס'איז א שטילע נאכט: א! — א!

קעצעלע, שטיל!

קעצעלע, שטיל! מייעלע, שטיל!
מין אוצרל שוין שלאָפן וויל.

קעלבאלע, קעלבאלע, נישט געמעק'ט
און מין אוצרל נישט געוועקט!

ווייע נישט דו, ווינטעלע,
שטילער, שטילער, הינטעלע,

אין מיל פארבייס דאָס צינגעלע,
שלאָפן וויל מין יינגעלע.

א גוטע נאכט

צוגעדעקט די פיסעלעך —
איך ברענג דיר מאָרגן ניסעלעך.
פרישע ניסעלעך פון וואַלד,
זאָלסט מיין קינד נאָר שלאָפן באַלד.

דרימלט איין מיין קינדעלע פעסט,
קומען באַלד די ליבע געסט:
קומען, קומען אָן צו פֿלויגן,
מלאַכימלעך מיט זיסע אויגן.

די פייגעלעך פון לויטער גאַלד,
זיי האָבן שטילע קינדער האַלד,
און זיי קומען צו באַהיטן,
— צו באַהיטן און באַשיצן

מיט חלומות שטילע, שיינע,
ווי עס פאַסט פאַר קינדער קליינע.
מאָך נאָר צו די אייגעלעך!
זיי פֿליען אָן, ווי פייגעלעך.

הערסט, מיין קינד, הערסט, מיין קרוין,
די פֿליגעלעך זיי רוישן שוין!
זיי פֿליען אָן, ווי פייגעלעך,
מאָך נאָר צו די אייגעלעך,

שטיל, די אייגעלעך פאַרמאַכט,
האַב אַ גוטע, זיסע נאַכט!

דער פויגל.

אויף א בוים אין גרינעם וואלד
א וואונדערלעכער פויגל שאלט:
טרא-לא-לא, טרא-לא-לא!

איז א יינגל צוגעלאפן,
און דער פויגל איז אנטלאפן:
טרא-לא-לא, טרא-לא-לא!

— וואָס אנטלויפסטו? — ס'יינגל שרייט —
נישט געוואָלט דיר טאָן קיין לייד:
טרא-לא-לא, טרא-לא-לא!

כ'בעט דיך, פויגל, פויגל, בלייב!
און דער פויגל: איך נישט גלויב:
טרא-לא-לא, טרא-לא-לא!

אויף א בוים אין גרינעם וואלד
א וואונדערלעכער פויגל שאלט:
טרא-לא-לא, טרא-לא-לא!

א רעגנדל.

אוי, קינדערלעך, אוי, קינדערלעך,
א רעגנדל גאר וואונדערלעך,
שמעקעדיקע טרעפעלעך!

א רעגנדל איז גאָטס גענאָד,
קומט אַרויס און טאַנצט אַ ראָד
מיט בלויע פיס און קעפעלעך!

גאַרנישט קלערן, גאַרנישט פרעגן,
קינדער וואַקסן אויפן רעגן,
ווי די בלומען, ווי די זאַנגען!

נאַק'טע קעפלעך, נאַק'טע פיס,
וואַקסט פון יעדן קינד אַ ריז
ביזו הימל צו דערלאַנגען!

אונטערן רעגן.

גיך אראָפּ-די מיצעלעך!
פאר דינערלעך, פאר בליצעלעך,
שטייף אויסגעגלייכט ווי פלאַקסן!

זאָל רעגן נעצן קעפעלעך,
ווי באַרעלעך און עפעלעך,
וועלו מיר גיכער וואַקסן.

ל"ג בעומר.

ל"ג בעומר היינט! ל"ג בעומר היינט!
הינדעלעך, אללאָ!
ביי די פערזלעך נישט געדרייט זיך!
און דו, שמייסער, וויאָ!

פול קינדערלעך אין וועגעלע,
ווי דער מאָן אין זאק!
שמייסער, דו, די לייצעס נעם
און די בייטש, און קנאק!

אינדערלופטן, יומטובדיק,
קיין פערדעלע נישט ריר!
ל"ג בעומר היינט, ל"ג בעומר היינט—
מאכ' מיר אַ שפאציר!

אַ שפאציר אין וואַלד אַריין
מיט די פּיילנבויגן!
האַבן פייגעלעך דערזען
און אוועקגעפלוויגן!

דער שיפער.

ס'ה'ט דער רעגן אויפגעהערט,
זער הימל איז שוין אויסגעקלערט.
נאָך די דעכער זיינען נאָס,
רינען טייכעלעך אין גאָס.

רינען, ריינען, ריינען...
ב'האָב מיין שיפעלע געפונען,
אויפן וואַסער עס געלאָזט -
און עס קומט דער ווינט און בלאָזט,

יאָגט מיין שיפעלע געשווינט.
— אויף די פליגלען פונם ווינט
פלי דיר, פלי, מיין שיפעלע! —
און וואוהין פליסטו מיין שיפעלע?

— צו דער פרייער וועלט, אהין,
וואו ס'איז ליכטיק,
וואו ס'איז גריין,
פויגל זינגט, בלומען בלייט!

— שיפעלע, שיפעלע, נעם מיך מיט!

אויפן גרינעם בערגעלע.

אויפן גרינעם בערגעלע
וואקסט א יונג ביימעלע,
וויל דאָס ביימעלע ניט שלאָפן,
די לבנה טוט עס שטראָפן.

„צייט דיר דרעמלען, ביימעלע,
אויפן גרינעם בערגעלע!“
אזוי זאָגן אויך די שטערן,
נאָר דאָס ביימעלע וויל נישט הערן,

וויל נישט צומאָכן די אויגן —
איז אַ ווינטעלע צוגעפּלויגן
צו דעם גרינעם בערגעלע,
כאָפט אַרום דאָס ביימעלע,

שאַקלט שטיל און וויגט עס איין:
ביימעלע, ביימעלע, רוק זיין!
שלאָפן מוז מען, ביימעלע גרין!
וויגט אַהער, וויגט אַהין.

דרעמלט איין דאָס ביימעלע
אויפן גרינעם בערגעלע...

דער יעגער.

יאַנקעלע וויל אַ יעגער זיין,
יאַנקעלע וויל אין וואַלד אַריין,
שיטן וויל ער נאָר אַ בער, —
וואו נעמט מען געווער?

אונזער יאַנקעלע דערזעט:
אין ווינקעלע אַ בעזים שטייט
מיטן בעזים וועט ער יאָגן
און אַ גרויסן בער דערשלאָגן!

ער קאָן אין שטוב שוין מער ניט בלייבן,
וויל דעם בעזים אונטערהויבן,
שווערער בעזים קערט זיך איבער,
און דער יעגער פאַלט אַריבער.

נישט קיין גער און נישט קיין האָז,
און צעשלאָגן זיך די נאָז!
ער וויל שוין ניט אין וואַלד אַריין,
ער וויל שוין ניט קיין יעגער זיין!

טאַנץ, טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ!

טאַנץ, טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ
מיטן בלומען-קראַנץ!

זעסט, דער הימל לאַכט מיט טרערן,
וועסט אינגיכן אַ פֿלה ווערן.

טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ
מיטן בלומען-קראַנץ!

קלעזמער, שפּיל, קלעזמער, שפּיל!
טאַנצן וויל מיין מיידעלע!

טאַנצן וויל מיין מיידעלע!
אינם פּיינעם קליידעלע

טאַנצט עס מיט געפּיל,
שפּיל, קלעזמער, שפּיל!

טאַנץ, טאַנץ, מיידעלע, טאַנץ
מיטן בלומען-קראַנץ!

באַל-שפּיל.

צו דער וואַנט |
שפּרינג צוריק!
אין אויגן-בליק
צו דער וואַנט,
פון דער וואַנט,
צוריק צו מיר!
איינס און צוויי,
דריי און פיר!
פינף און זעקס,
שטאַרקער קלאַפ!
שטאַרקער קלאַפ,
איך וואַרף און כאַפ,
וואַרף און כאַפ,
אהין-צוריק!
זיבן, אַכט!
דאָס מייסטער-שטיק
איז אַפּגעמאַכט!

ברייטעלע.

ברייטעלע, ברייטעלע,
ברייטעלע קליין!
א ברייטעלע זאל דאך קיילעכדיק זיין!

און צינד
געשווינט
אין אייוועלע אריין!
גענוג אין אייוועלע געזעסן:
— האם-האם האם!
אויפגעגעסן.

א שנייעלע.

א שנייעלע פליט,
א שנייעלע פאלט,
די שנייען פארשיטן דאס פעלד און דעם וואלד!

דאס טייכעלע פרירט
דאס טייכעלע שטייט —
דאס קלאַרינקע טייכל מיט שנייען פארווייט!

דאס שטיבעלע ווייס,
די פענסטער מיט אייז,
ביים שטיבל, אין גערטל, א ראָב זוכט זיך שפייז!

דער ראָב שרייט: קראַ-אַ!
א לשון אזא.

ראָב, נא דיר, מיין קיכעלע.

טראַ-אַ-אַ-אַ-אַ!

אינהאלט:

1			
3	— — — — —	וויגליד	
4	— — — — —	קעצטלע, שטיל	
5	— — — — —	א גוטע נאכט	
6	— — — — —	דער פויגל	
7	— — — — —	א רעגנדל	
8	— — — — —	אונטערן רעגן	
9	— — — — —	ליג בעומר	
10	— — — — —	דער שיפער	
11	— — — — —	אויפן גרינעם בערגעלע	
12	— — — — —	דער יעגער	
13	— — — — —	טאנץ, טאנץ, מידעלע, טאנץ	
14	— — — — —	באל-שפיל	
15	— — — — —	ברייסעלע	
16	— — — — —	שנייעלע	



פארלאג „קולטור-ליגע“ ווארשע.

אנדערסענס מעשה לעך

יידיש דער נסתר

מיט איילוסטראציעס 20 דרוק-בייגן

פרייז 500 מארק, געבונדן 600.

1. די בוטער. 2. דאָס העסליכע קאָטשערל.
3. דער זינג-פויגל. 4. דאָס מיידעלע מיט די שוועבעלעך.
5. דער גרויסער קלויס און דער קליינער קלויס.
6. דער גן-עדן. 7. האַנס דער נאַר.
8. די פרינצעסין אויפן אַרבעטל. 9. דאָס ים-טעכטערל.
10. אַלע-לוקאַיע. 11. די ווילדע שוואַנען. 12. ברויזעלע.
13. די גריקע. 14. די שניי-מלכה. 15. דעם מלכס ניי קלייד.
16. די מאַרגאַריטקע. 17. דער לייך.
18. די בלומען פון דער קליינער אידא.
19. דאָס טענענפויגל. 20. דאָס בלייערנע סאַלדאַטעלע.
21. אַלץ וואָס דער אַלטער זאָל נישט סאָן, איז גוט.

קלאַסיקער ביבליאָטעק פאַר יוגנט.

מענדעלי מוכר ספרים

מסעות בנימין השלישי

(פארקויפט פאר יוגנט)

פרייז 120 מארק.

מענדעלי מוכר ספרים

דאס קעלבל

מיט איילוסטראציעס פון יוסף טשייקאוו

פראַכט אויסגאַבע פרייז 60 מארק.

דער אַלגעמיינער שמועס אין פאַלקס-שול

פארווארט פון ס. גיליסקי

פרייז 75 מארק.

